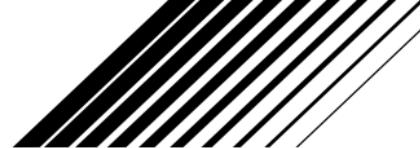


# JVC



BATTERY CHARGER

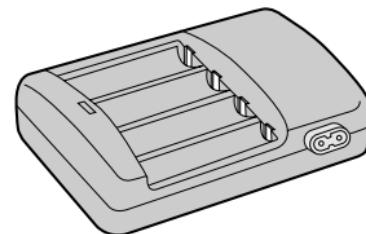
BATTERIELADEGERÄT

CHARGEUR DE BATTERIES

ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО ДЛЯ АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

---

# BH-VC20EG/EK



**INSTRUCTIONS**  
**BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**MANUEL D'INSTRUCTIONS**  
**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**



ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

РУССКИЙ

LYT0232-001B

Thank you for purchasing this product. Please read and understand these instructions for precise operation. Be sure to keep this instruction manual handy for future reference.

## Features

Exclusively for use with the provided rechargeable batteries.

4 batteries can be charged at once.

Your household power supply can be used.

## Important Safety Precautions

Certain symbols are used in the user's manual and on the display of this product to help protect users, their surroundings, and their property from possible injury or damage. Please familiarize yourself with the following definitions and meanings for each symbol before reading the precautions.



### Danger

Signifies danger which may result in serious injury or death.



### Warning

Indicates items or actions which may cause serious injury or death.



### Caution

Indicates items or actions which may result in damage or personal injury.



Warning symbols (including cautions) are displayed with the listed warnings.

## Examples of Illustrations



### Do not disassemble.

This symbol indicates a prohibited action, which is displayed inside the circle.



### Disconnect the power plug from the outlet.

This symbol indicates a step, or the order of steps, to be taken. Each step is displayed inside the circle.

## IMPORTANT (for owners in the U.K.)

**Connection to the mains supply in the United Kingdom.**  
**DO NOT cut off the mains plug from this equipment.**  
If the plug fitted is not suitable for the power points in your home or the cable is too short to reach a power point, then obtain an appropriate safety approved extension lead or consult your dealer.

**BE SURE to replace the fuse only with an identical approved type, as originally fitted, and to replace the fuse cover.**

If nonetheless the mains plug is cut off ensure to remove the fuse and dispose of the plug immediately, to avoid a possible shock hazard by inadvertent connection to the mains supply.

If this product is not supplied fitted with a mains plug then follow the instructions given below:

**DO NOT** make any connection to the Larger Terminal coded E or Green.

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:



Blue to N (Neutral) or Black  
Brown to L (Live) or Red

If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:  
Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured black.

Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.  
If in doubt — consult a competent electrician.

## Notes on use (for the Battery Charger)

### ⚠ WARNING

● Do not attempt to use this charger with anything other than the provided batteries. Using them in combination with other batteries may cause leakage, overheating and explosion.



● Do not immerse the charger in water. Using it in a humid area such as in a bathroom may cause fire, electric shock and overheating.



Do not use in wet areas.

● Do not use the charger with batteries that have been inserted with their  $\oplus$  and  $\ominus$  terminals reversed. It may cause battery damage, leakage, overheating or explosion.



● For safety, be sure to disconnect the power plug from the outlet before performing maintenance or cleaning. Also, never plug in or disconnect the power plug with a wet hand. It may cause electric shock and injury.



Disconnect the power plug from the outlet.

● Do not insert metal wires or similar objects. It may cause electric shock, overheating and fire.



● Never modify or disassemble the charger. It may cause overheating, fire, electric shock and injury.



Do not disassemble.

● For safety, do not keep the charger within the reach of infants.



Before allowing children to use it, parents should explain to them carefully how to properly use the charger.

## **⚠ CAUTION**

- Do not use the charger if the power plug is damaged or the plug is not completely connected to the outlet, otherwise it may cause a short circuit, fire or electric shock.  

- Be sure to use the charger with the proper voltage (AC 220 - 240 V). Using it with other voltage levels may cause overheating, fire, electric shock and injury.  

- Disconnect the power plug from the outlet when not charging.  
  
Disconnect the power plug from the outlet.
- If something appears to be wrong with the charger, disconnect the power plug from the outlet and consult your nearest service station.  

- Do not put anything heavy on the charger or leave it in an unstable position or in a humid place. It may cause overheating, fire, leakage, explosion and injury.  

- Do not attempt to charge continuously for more than 2 days (48 hours). It may cause the batteries to leak, overheat or explode.  

- Be sure to charge batteries within the temperature range of 0°C - 40°C, otherwise it may cause batteries to leak, overheat or explode.  

- Do not use this product as a DC power supply. It may cause overheating and fire.  


## Notes on use (for Batteries)

### ⚠ DANGER

- Be sure to use only with the exclusive battery charger.
- Do not insert the batteries with their  $\oplus$  and  $\ominus$  terminals reversed.
- Do not solder lead wires or terminals directly onto a battery or modify it.
- Do not connect the  $\oplus$  and  $\ominus$  terminals together or let the batteries contact metals such as necklaces and hairpins.
- Do not connect the batteries directly to a power outlet or a cigarette lighter of an automobile.
- Do not expose batteries to fire or heat them.
- If any liquid from a battery gets into your eyes, promptly wash it off with clean water and consult your doctor at once.

### ⚠ WARNING

- Stop charging if the charge is still incomplete after the specified time it should take.
- Do not expose the rechargeable batteries to water. Do not allow water to contact the terminals.
- Do not remove the battery case or damage it.
- Do not directly connect more than 20 batteries together.
- Do not use the batteries if you find something wrong with them such as leakage, colour change or deformity.
- Keep the batteries out of the reach of infants.
- Should any battery liquid get on skin or clothing, promptly wash it off with clean water.

## **⚠ CAUTION**

- The provided rechargeable batteries are exclusively for use with JVC digital still cameras. Do not use them in combination with other equipment.
- Do not subject batteries to strong shocks.
- Do not use charged and discharged batteries together.
- Do not use with other types of batteries, or with batteries that have different voltages or brand names.
- When connecting more than two batteries, be sure they were all charged simultaneously.
- When using new batteries, or batteries which have not been used for a long time, be sure to recharge them even if they were only used for a short period of time.

### **Recommended temperature range for use**

<b>Charging</b>	10°C - 35°C
<b>Operation</b>	0°C - 40°C
<b>Storage</b>	-10°C - 30°C

Using the batteries outside the above temperature range may result in declining efficiency and shorter battery life.

In order to prevent battery leakage or rust, remove the batteries from the products when you will not be using them for a long time, and store them separately.

#### **Crossed Out Dust Bin Mark**



**Cd**

- The Crossed Out Dust Bin Mark on the battery pack indicates that the product complies with Directives 91/157/EEC and 93/86/EEC.
- Nickel-Cadmium (Ni-Cd) battery pack must be recycled or disposed of properly.

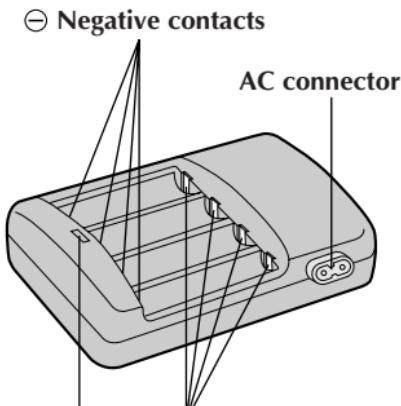
**NL**

#### **Gebruikte batterijen**

Niet weggooien, maar inleveren als KCA.



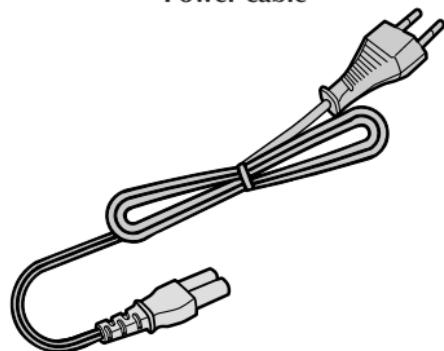
## Names of parts



### Charge indicator

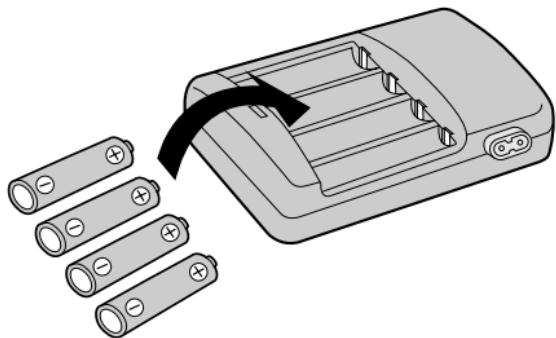
- Lights only while charging
- Goes out when charging is complete

### Power cable



\*The shape of the plug varies depending on the country.

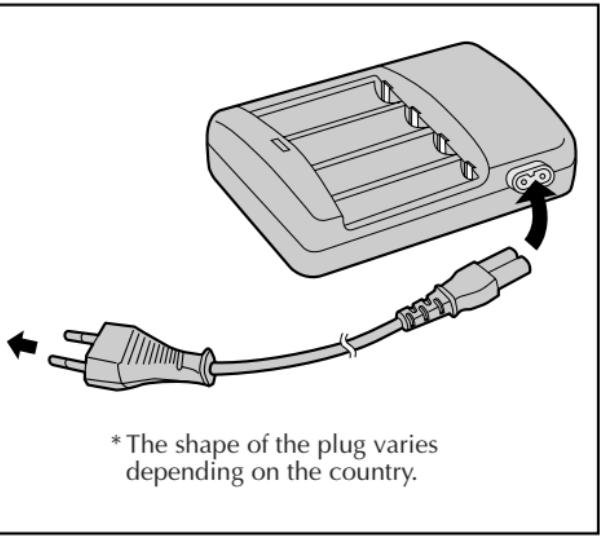
## How to insert the batteries



You cannot charge the batteries when the positive and negative polarities on each battery do not correspond with those of the charger. Be sure to insert batteries in their proper orientation as shown in the figure.

# How to charge

ENGLISH



\* The shape of the plug varies depending on the country.

- 1 Connect the power cable to the main unit's AC connector.
- 2 Insert the batteries as detailed in "How to insert the batteries" in the instructions.
- 3 Insert the power plug into an electrical outlet (AC220 – 240 V). The charge indicator lights and begins charging the batteries.
- 4 Four provided batteries can be charged in about 150 minutes.
  - Do not load or eject batteries during recharging.
- 5 Be sure to disconnect the power plug from the outlet when charging is complete. Then remove the batteries.

When the batteries being charged or the charger reaches a temperature of more than 40 °C, the charge indicator blinks slowly and enters a waiting mode. When the temperature returns to proper levels, the indicator lights steadily and automatically resumes charging.

## Notes:

- Periodically wipe off the positive and negative terminals of the charger and batteries with a dry cloth. Dirt build-up may prevent batteries from being charged.
- Batteries may become warm while charging, but this is not malfunction.
- Noise may appear on the radio or television during charging. In this case use an outlet separate from them.
- Avoid charging or discharging close to a heat source (such as in front of a heater or in direct sunlight).
- Charge batteries within the temperature range of 0°C - 40°C .

## Information regarding rechargeable batteries

**This charger is exclusively for use with JVC digital still cameras.  
Never use in combination with other equipment.**

### **Discharging**

- Batteries self-discharge while they are not in use. Be sure to charge them regularly before use.

### **Operating temperature**

- Batteries are chemical products. Efficiency may change for a time even within the recommended temperature range, but this is not malfunction.

### **Note:**

New batteries or batteries that have not been used for a long time (more than about one month) may not be fully charged. This is not a malfunction, but is a characteristic of the battery. Charge them two or three times before using them for the first time or when they have not been used for a long period.

## Maintenance

In order not to damage the plastic, dirt should be removed using a cloth moistened with a neutral cleanser or water and wiped off with a dry cloth.

Thick dirt accumulation on the positive and negative terminals of the charger should be wiped off with a dry cloth.

## Specifications

<b>Power requirements</b>	: AC 220 – 240 V, 8 W, 50 – 60 Hz
<b>Output</b>	: DC 1.2 V, 490 mA x 4
<b>Applicable batteries</b>	: SANYO Ni-Cd batteries (model N-3US)
<b>Charging times</b>	: <b>No. of batteries:</b> 4 <b>Charging time:</b> Approx. 150 minutes
<b>Dimensions</b>	: 76 x 115 x 29 mm
<b>Weight</b>	: Approx. 120 g (without batteries and power cable)
<b>Charging temperature</b>	: 0°C - 40°C

Vielen Dank für das Vertrauen, daß Sie durch den Kauf dieses Produktes der Firma JVC entgegengebracht haben. Vor Gebrauch diese Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen, um die richtige Anwendung sicher zu stellen. Die Bedienungsanleitung für eine spätere Bezugnahme gut aufzubewahren.

## Anwendungsmöglichkeiten

Speziell für das Aufladen der mitgelieferten wiederaufladbaren Batterien.

Bis zu 4 Batterien können gleichzeitig geladen werden.

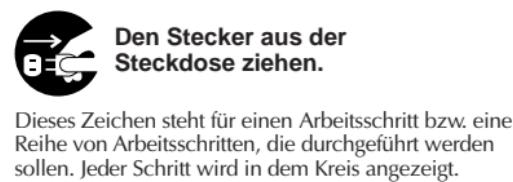
Zum Anschluß ist normale Stromversorgung in Privathaushalten ausreichend.

## Wichtige Sicherheitshinweise

In dieser Bedienungsanleitung und auf dem Typenschild dieses Geräts werden verschiedene Zeichen benutzt, um den Anwender, seine Umgebung und sein Eigentum vor Schaden und Verletzungen zu bewahren. Vor dem Lesen der Sicherheitshinweise mit den folgenden Definitionen und Bedeutungen der Zeichen vertraut machen.



## Beispiele der Kennzeichnung



# Bedienungsanleitung (für Batterieladegerät)

## ⚠ Achtung

- Dieses Ladegerät nicht mit anderen als den mitgelieferten Batterien benutzen. Die Ladung dieser Batterien zusammen mit anderen Batterien kann zum Auslaufen der Batterien, zu Überhitzung und Explosion führen.



- Das Ladegerät nicht in Wasser tauchen. Durch die Verwendung in einer feuchten Umgebung, z.B. in einem Badezimmer, kann Feuer, Stromschlag und Überhitzung entstehen.

Nicht in feuchten Räumen verwenden.



- Die Batterien immer polrichtig in das Ladegerät einlegen. Vertauschen der Polarität kann zur Zerstörung der Batterien, zu Überhitzung und Explosion führen.



- Zur Sicherheit den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und eine Wartung oder Reinigung des Geräts durchführen lassen. Niemals mit nassen Händen den Stecker einstecken oder herausziehen. Stromschlag oder Verletzungen können die Folge sein.

Den Stecker aus der Steckdose ziehen.



- Keine Metallgegenstände oder ähnliche Gegenstände in das Gerät einführen. Stromschlag, Überhitzung und Feuer können die Folge sein.



- Das Gerät niemals umbauen oder auseinander nehmen. Dies kann Überhitzung, Feuer, Stromschlag oder Verletzungen zur Folge haben.

Nicht auseinander nehmen.



- Das Ladegerät niemals in Reichweite von Kindern aufbewahren.



Kindern den Gebrauch des Ladegeräts erst erlauben, wenn sie mit der richtigen Anwendung vertraut gemacht worden sind.

DEUTSCH

## **⚠ Vorsichtsmaßnahmen**

- Das Ladegerät nicht mit defektem oder unvollständig eingestecktem Stecker benutzen; andernfalls kann ein Kurzschluß, Feuer oder ein Stromschlag verursacht werden. 
- Sicherstellen, daß das Ladegerät mit der richtigen Spannung (220 – 240 V Wechselstrom) betrieben wird. 
- Nach Beendigung des Ladevorganges den Stecker aus der Steckdose ziehen. Den Stecker aus der Steckdose ziehen. 
- Wenn mit dem Ladegerät etwas nicht in Ordnung zu sein scheint, den Stecker aus der Steckdose ziehen. Wenden Sie sich an Ihren Kundendienst-Service. 
- Keine schweren Gegenstände auf das Ladegerät legen oder es in instabiler Lage, in feuchten Räumen benutzen. Überhitzung, Auslaufen, Feuer oder Verletzungen können die Folge sein. 
- Den Ladevorgang nicht über 48 Stunden ausdehnen. Die Batterien können sonst auslaufen, überhitzt werden oder explodieren. 
- Die Batterien immer in einem Temperaturbereich zwischen 0°C und 40°C laden. Sonst können die Batterien auslaufen, überhitzt werden oder explodieren. 
- Dieses Gerät nicht als Gleichstrom-Netzgerät benutzen. Dies kann Überhitzung und Feuer zur Folge haben. 

# Bedienungsanleitung (für Batterien)

## ⚠ Gefahr

- Sicherstellen, daß die Batterien nur mit dem zulässigen Ladegerät aufgeladen werden.
- Die Batterien immer richtig einlegen.
- Niemals elektrische Kabel oder Stecker direkt an die Batterien anlöten oder diese umbauen.
- Niemals die  $\oplus$  und  $\ominus$ -Pole der Batterien kurzschießen oder Metall, Halsketten oder Haarnadeln in Kontakt mit den Batterien bringen.
- Niemals die Batterien direkt an eine Steckdose oder den Zigarettenanzünder eines Autos anschließen.
- Batterien nicht ins Feuer werfen oder sie erhitzen.
- Wenn Batterieflüssigkeit in die Augen gelangt, sofort mit klarem Wasser auswaschen und unverzüglich einen Arzt aufsuchen.

## ⚠ Achtung

- Den Ladevorgang abbrechen, wenn die Batterien nicht in der vorgegebenen Zeit aufgeladen sind.
- Niemals die wiederaufladbaren Batterien ins Wasser werfen. Kontakte nicht mit Wasser in Berührung bringen.
- Niemals die Batterieummantelung öffnen oder beschädigen.
- Niemals mehr als 20 Batterien zusammenschließen.
- Niemals beschädigte, undichte, verfärbte oder deformierte Batterien benutzen.
- Batterien unbedingt außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Wenn Batterieflüssigkeit auf die Haut oder Kleider gelangt, sofort mit klarem Wasser abwaschen.

## ⚠ Vorsicht

- Die mitgelieferten wiederaufladbaren Batterien sind ausschließlich für den Gebrauch in JVC Digitalkameras vorgesehen. Nicht in Kombination mit anderen Geräten benutzen.
- Batterien vor Stoß oder Fall schützen.
- Ungeladene und geladene Batterien nicht zusammen benutzen.
- Nicht mit anderen Batterietypen zusammen benutzen.
- Bei Verwendung von mehr als zwei Batterien sollten die Batterien den gleichen Ladezustand haben.
- Bei neuen Batterien oder Batterien, die längere Zeit nicht in Gebrauch waren, sicherstellen, daß sie erneut geladen werden, auch wenn sie vorher nur kurze Zeit in Gebrauch waren.

## Temperaturbereich für den Gebrauch

<b>Laden</b>	10° bis 35°C
<b>Betrieb</b>	0° bis 40°C
<b>Lagerung</b>	-10° bis 30°C

Die Verwendung der Batterien außerhalb der angegebenen Temperaturbereiche führt zu reduzierter Leistungsfähigkeit und geringerer Lebensdauer. Um die Batterien vor dem Auslaufen und Rost zu schützen, die Batterien aus dem Gerät herausnehmen und getrennt vom Gerät lagern, wenn sie längere Zeit nicht benutzt werden sollen.

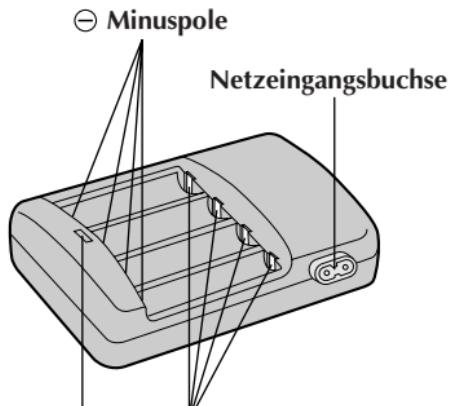
### Durchkreuztes Mülleimer-Kennzeichen



**Cd**

- Dieses am Batteriesatz aufgedruckte Kennzeichen bestätigt die Übereinstimmung mit den EEC-Richtlinien 91/157 und 93/86.
- Nickel-Cadmium-Batteriesätze müssen zur Entsorgung an der Verkaufsstelle zurückgegeben werden.

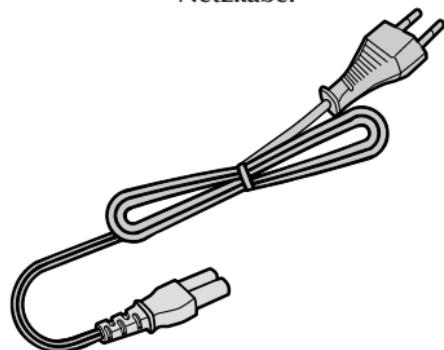
## Bezeichnung der Teile



### Ladeanzeige

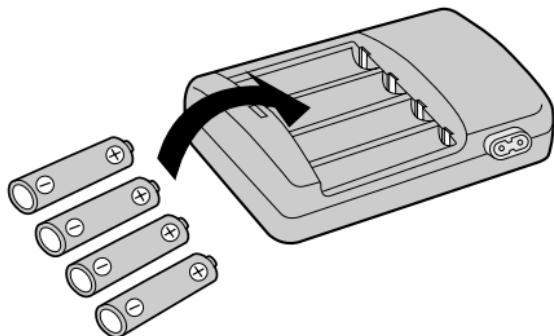
- Leuchtet nur während des Ladevorganges.
- Erlöscht, wenn der Ladevorgang beendet ist.

### Netzkabel



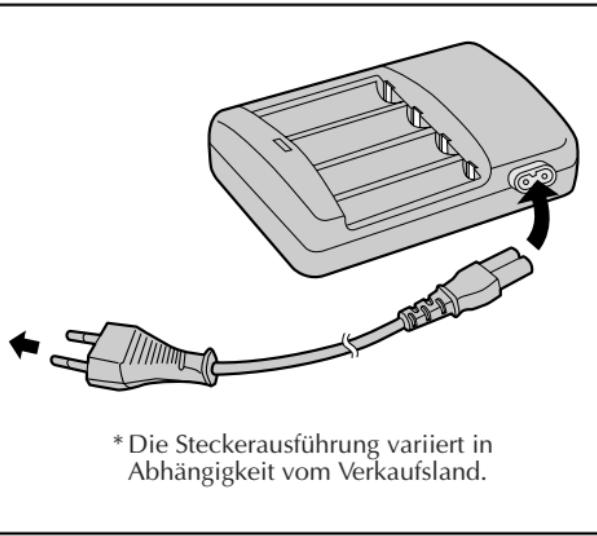
\*Die Steckerausführung variiert in Abhängigkeit vom Verkaufsland.

## Einlegen der Batterien



Das Laden der Batterien ist nicht möglich, wenn die Polarität der Batterien nicht mit der des Ladegeräts übereinstimmt. Sicherstellen, daß die Batterien richtig, wie in der Zeichnung dargestellt, eingelegt werden.

# Der Ladevorgang



- 1** Den Anschlußstecker des Netzkabels am Ladegerät-Netzeingang einstecken.
- 2** Die Batterien, wie in "Einlegen der Batterien" beschrieben, einlegen.
- 3** Den Netzstecker in eine Steckdose (220 – 240 V Wechselstrom) stecken. Die Ladeanzeige leuchtet und das Gerät beginnt zu laden.
  - Während des Ladevorgangs keine Batterien herausnehmen oder hineinlegen.
- 4** Die mitgelieferten vier Batterien können in ca. 150 Minuten geladen werden.
  - Wenn der Ladevorgang beendet ist, erlischt die Ladeanzeige.
- 5** Wenn der Ladevorgang beendet ist, sicherstellen, daß der Netzstecker aus der Steckdose gezogen wird. Dann die Batterien entnehmen.

Wenn die Batterien geladen sind oder das Ladegerät eine Temperatur von annähernd 40°C erreicht, blinkt die Ladekontrolllampe langsam und das Ladegerät geht in Wartestellung. Wenn die Temperatur wieder gesunken ist, leuchtet die Ladeanzeige wieder auf und der Ladevorgang wird fortgesetzt.

## Hinweis:

- Die Kontakte am Ladegerät und an den Batterien regelmäßig mit einem trockenen Tuch reinigen. Schmutz auf den Kontakten kann ein ordnungsgemäßes Aufladen verhindern.
- Die Batterien erwärmen sich während des Ladevorgangs. Dabei handelt es sich jedoch nicht um eine Fehlfunktion.
- Im Fernsehgerät oder Radio können Funkstörungen auftreten. In diesen Fällen die Steckdose eines anderen Stromkreises wählen.
- Das Laden der Batterien in unmittelbarer Nähe der Heizung oder in direkter Sonneneinstrahlung vermeiden.
- Der Ladevorgang sollte im Temperaturbereich von 0°C bis 40°C stattfinden.

# Informationen über wiederaufladbare Batterien

**Dieses Ladegerät ist ausschließlich für den Gebrauch mit JVC Digitalkameras vorgesehen. Niemals für andere Geräte benutzen.**

## **Entladung.**

- Batterien verlieren ihre Ladung, wenn sie nicht benutzt werden. Regelmäßig vor Gebrauch laden.

## **Arbeitstemperatur.**

- In Batterien laufen chemische Prozesse ab. Die Leistung kann daher selbst im vorgegebenen Temperaturbereich schwanken. Dabei handelt es sich jedoch nicht um eine Fehlfunktion.

## **Hinweis:**

Neue Batterien oder Batterien, die längere Zeit nicht benutzt wurden (mehr als einen Monat), erreichen noch nicht ihre volle Leistungsfähigkeit. Dies ist charakteristisch für Batterien und keine Fehlfunktion. Die Batterien zwei- bis dreimal laden, bevor sie das erste Mal zum Einsatz kommen, wenn sie zuvor längere Zeit nicht benutzt worden sind.

## Wartung

Um Gehäuseschäden vorzubeugen, sollte das Ladegerät von Zeit zu Zeit mit einem feuchten Tuch mit neutraler Flüssigkeit gereinigt und anschließend mit einem trockenen Tuch abgewischt werden. Schmutzablagerungen auf den Kontakten des Ladegeräts sollten mit einem trockenen Tuch entfernt werden.

## Technische Daten

<b>Stromanschluß</b>	: 220 – 240 Volt Wechselstrom; 8 Watt; 50 – 60 Hz	
<b>Ausgangsleistung</b>	: 1,2 V Gleichstrom; 490 mA X 4	
<b>Verwendbare Batterien</b>	: SANYO Ni-Cd-Batterien (Ausführung N-3US)	
<b>Ladezeiten</b>	<b>Anzahl der Batterien:</b> 4	<b>Ladezeit:</b> ca. 150 Minuten
<b>Abmessungen</b>	: 76 x 115 x 29 mm	
<b>Gewicht</b>	: ca. 120 g ohne Batterien und Netzkabel	
<b>Arbeitstemperatur</b>	: 0°C bis 40°C	

Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit. Veuillez lire attentivement ces explications de manière à bien comprendre le fonctionnement de l'appareil. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer ultérieurement.

## Caractéristiques

Exclusivement pour l'usage avec les batteries fournies.

4 batteries peuvent être rechargées à la fois.

Une prise secteur ordinaire peut être utilisée.

## Précautions importantes de sécurité

Certains symboles sont utilisés dans ce mode d'emploi et sur l'affichage de l'appareil pour protéger l'utilisateur, son environnement et ses biens contre des blessures et des dégâts éventuels. Veuillez vous familiariser avec les définitions et la signification des symboles suivants avant de continuer la lecture des précautions.



### Danger

Prévient d'un danger, pouvant occasionner la mort ou de graves blessures.



### Avertissement

Indique des objets ou des actions, pouvant occasionner la mort ou de graves blessures.



### Attention

Indique des objets ou des actions, pouvant occasionner des dégâts ou des blessures de personnes.

## Exemples d'illustrations



Les symboles "Avertissement" (y compris les symboles "Attention") sont affichés avec les explications indiquées.



Ne démontez pas.

Ce symbole indique une action interdite, présentée dans un cercle.



Débranchez la fiche d'alimentation de la prise secteur.

Ce symbole indique une démarche, ou une série de démarches, à accomplir. Chaque démarche est indiquée dans un cercle.

# Remarques sur l'utilisation (pour le chargeur de batterie)

## ⚠ Avertissement

- N'essayez pas d'utiliser ce chargeur avec autre chose que des batteries fournies. L'emploi de ces batteries avec d'autres types peut provoquer un suintement d'électrolyte, une surchauffe ou une explosion.



- Ne placez pas le chargeur dans l'eau. Son emploi dans un endroit humide, tel qu'une salle de bain, peut provoquer un incendie, une électrocution ou une surchauffe.

N'utilisez pas dans un endroit humide.



- N'utilisez jamais le chargeur alors que les pôles  $\oplus$  et  $\ominus$  des batteries sont installés à l'envers, car ceci peut provoquer des dégâts, un suintement d'électrolyte, une surchauffe ou une explosion des batteries.



- Par souci de sécurité, prenez soin de déconnecter la fiche d'alimentation au niveau de la prise secteur avant de faire l'entretien ou le nettoyage de l'appareil. Ne branchez ni débranchez jamais la fiche d'alimentation avec des mains humides, car ceci peut provoquer une électrocution ou des blessures.

Débranchez la fiche d'alimentation de la prise secteur.



- N'insérez jamais de fils ou autres objets métalliques dans l'appareil car ceci peut provoquer une électrocution, une surchauffe ou un incendie.



- Ne modifiez et ne démontez jamais le chargeur, car ceci peut provoquer une surchauffe, un incendie, une électrocution ou des blessures.

Ne démontez pas.



- Par souci de sécurité, conservez le chargeur hors de portée des enfants.



Avant de permettre à des enfants de l'utiliser, les parents doivent leur expliquer soigneusement la façon d'utiliser correctement le chargeur.

FRANÇAIS

## ⚠ ATTENTION

- N'utilisez plus le chargeur si la fiche d'alimentation est endommagée ou si elle ne peut pas être branchée à fond dans la prise secteur, car ceci peut provoquer un court-circuit, un incendie ou une électrocution. 
- Veillez à utiliser le chargeur à la tension (secteur 220 - 240 V) adéquate. Son emploi sur d'autres tensions peut provoquer une surchauffe, un incendie, une électrocution ou des blessures. 
- Débranchez la fiche d'alimentation au niveau de la prise secteur quand le chargeur n'est pas en service. Débranchez la fiche d'alimentation de la prise secteur. 
- Si vous constatez une anomalie du chargeur, débranchez la fiche d'alimentation au niveau de la prise secteur et consultez le centre de service le plus proche. 
- Ne placez pas d'objets pesants sur le chargeur et ne le laissez pas dans une position instable ou un endroit humide, car ceci peut provoquer une surchauffe, un incendie, un suintement d'électrolyte, une explosion ou des blessures. 
- Ne prolongez pas une recharge pendant plus de 2 jours (48 heures) car ceci peut provoquer un suintement d'électrolyte, une surchauffe ou une explosion des batteries. 
- Rechargez les batteries par une température allant de 0°C à 40°C, sinon ceci peut provoquer un suintement d'électrolyte, une surchauffe ou une explosion des batteries. 
- N'utilisez pas cet appareil sur une source de courant continu, car ceci peut provoquer une surchauffe ou un incendie. 

## Remarques sur l'utilisation (pour les batteries)

### ⚠ DANGER

- Utilisez les batteries uniquement avec le chargeur exclusif.
- N'inversez jamais les pôles  $\oplus$  et  $\ominus$  des batteries lors de leur insertion dans le chargeur.
- Ne soudez pas directement des conducteurs ou des bornes sur une batterie et ne la modifiez pas.
- Ne raccordez pas les bornes  $\oplus$  et  $\ominus$  des batteries et évitez tout contact avec des objets métalliques, tels que colliers ou épingle à cheveux.
- Ne branchez jamais directement les batteries sur une prise de courant ou l'allume-cigare d'un véhicule.
- Ne jetez pas les batteries dans un feu et ne les chauffez pas.
- Si du liquide de la batterie devait entrer en contact avec vos yeux, lavez-les avec de l'eau propre et consultez immédiatement un médecin.

### ⚠ AVERTISSEMENT

- Arrêtez la recharge si elle reste incomplète après la durée spécifiée.
- N'exposez pas les batteries à de l'eau. Ne permettez aucun contact des bornes avec de l'eau.
- Ne démontez pas et n'endommagez pas le boîtier de la batterie.
- Ne reliez pas plus de 20 batteries en même temps.
- N'utilisez plus les batteries si vous constatez une anomalie, comme un suintement d'électrolyte, un changement de couleur ou une déformation.
- Conservez les batteries hors de la portée des enfants.
- Si de l'électrolyte d'une batterie devait entrer en contact avec votre peau ou vos vêtements, lavez-les aussitôt avec de l'eau propre.

## ATTENTION

- Les batteries fournies sont destinées à une utilisation exclusive avec les appareils-photos numériques JVC. Ne les utilisez pas avec d'autres appareils.
- Ne soumettez pas les batteries à des chocs violents.
- N'utilisez pas en même temps des batteries chargées et déchargées.
- N'utilisez pas ces batteries avec d'autres dont le type, la tension ou la marque est différent.
- Avant de raccordez plus de deux batteries, assurez-vous qu'elles ont été rechargées ensemble.
- Avant d'utiliser de nouvelles batteries ou des batteries inutilisées pendant longtemps, prenez soin de les recharger même si elles n'ont été utilisées que pendant une brève période.

## Plage de température recommandée pour l'utilisation

<b>Recharge</b>	de 10 à 35°C
<b>Fonctionnement</b>	de 0 à 40°C
<b>Rangement</b>	de -10 à 30°C

Le fait d'utiliser les batteries sans tenir compte de la plage des températures ci-dessus peut réduire leur efficacité et leur durée de vie.

Pour éviter un suintement d'électrolyte et une oxydation, retirez les batteries hors des appareils qu'elles alimentent quand vous prévoyez de ne pas les utiliser pendant longtemps et rangez-les séparément.

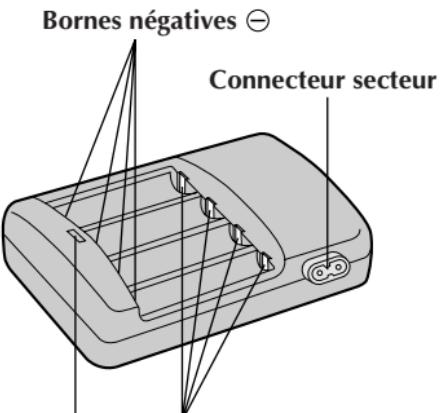
### Indication d'une poubelle barrée



**Cd**

- L'indication d'une poubelle barrée sur la batterie indique que le produit est conforme aux directives 91/157/CEE et 93/86/CEE.
- Une batterie au cadmium-nickel (Ni-Cd) doit être recyclée ou jetée de la bonne façon.

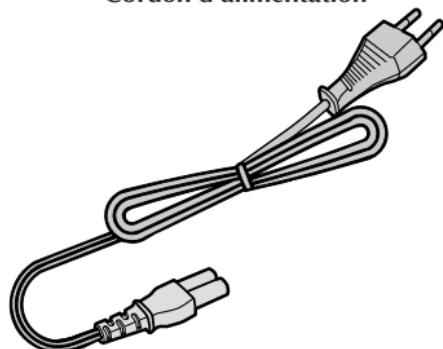
## Identification des organes



### Voyant de recharge

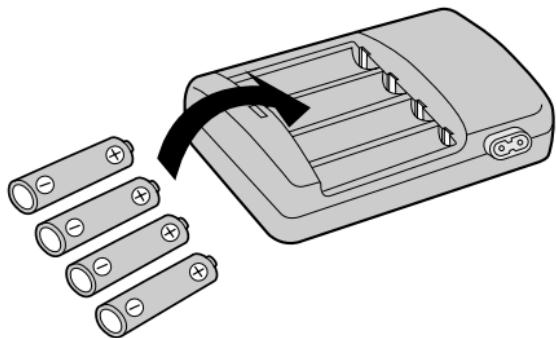
- S'allume pendant la recharge seulement
- S'éteint quand la recharge est terminée

### Cordon d'alimentation



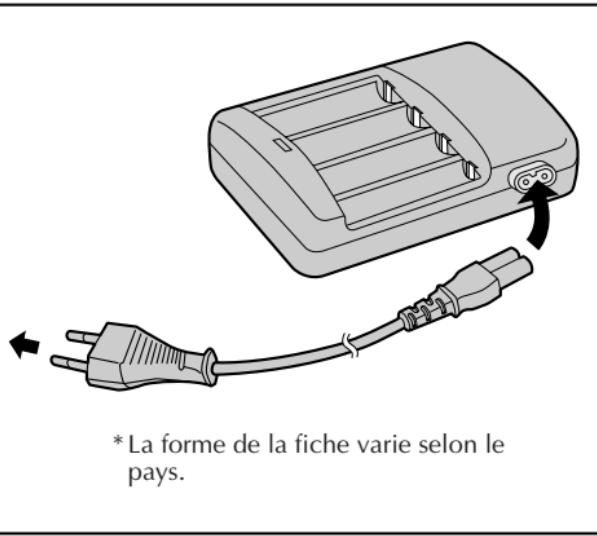
\*La forme de la fiche varie selon les pays.

## Mise en place des batteries



Une recharge des batteries est impossible si les pôles positifs et négatifs de chacune ne correspondent pas avec ceux du chargeur. Prenez soin d'insérer les batteries dans le bon sens comme illustré sur la figure.

# Recharge



\* La forme de la fiche varie selon le pays.

- 1** Branchez le cordon d'alimentation au connecteur secteur de l'unité principale.
- 2** Installez les batteries comme expliqué sous "Mise en place des batteries".
- 3** Branchez la fiche d'alimentation dans une prise du secteur (CA 220 - 240 V). Le voyant de recharge s'allume et la recharge des batteries commence.
  - N'installez pas et n'éjectez pas des batteries au cours d'une recharge.
- 4** Quatre batteries peuvent être chargées au bout d'environ 150 minutes.
  - A la fin de la recharge, le voyant de recharge s'éteint.
- 5** Prenez soin de débrancher la fiche d'alimentation au niveau de la prise secteur quand la recharge est terminée. Ensuite, retirez les batteries.

Pendant la recharge de batteries ou si la température du chargeur dépasse 40°C, le voyant de recharge clignote lentement et l'appareil passe en mode d'attente. Quand la température redescend à un niveau adéquat, le voyant s'allume de façon continue et la recharge se poursuit automatiquement.

## Remarques:

- Frottez régulièrement les bornes positives et négatives du chargeur et des batteries avec un linge sec, car une accumulation de poussière peut rendre la recharge impossible.
- Un échauffement des batteries pendant la recharge doit être considéré comme normal.
- Des parasites peuvent apparaître à la réception d'émissions radio et télévisées pendant la recharge. Dans ce cas, utilisez une prise secteur distincte.
- Evitez une recharge ou une décharge près d'une source de chaleur (comme près d'un appareil de chauffage ou en plein soleil).
- Rechargez les batteries dans une plage de température comprise entre 0°C et 40°C.

## Informations concernant les batteries rechargeables

**Ce chargeur est destiné à une utilisation exclusive avec les appareils-photos numériques JVC.  
Ne l'utilisez jamais en association avec d'autres appareils.**

### Décharge

- Les batteries se déchargent naturellement quand elles ne sont pas en service. Prenez soin de les recharger avant leur emploi.

### Température d'utilisation

- Les batteries contiennent des produits chimiques dont l'efficacité peut changer temporairement même dans la plage recommandée des températures, mais il ne s'agit pas d'une défaillance.

### Remarque:

Des batteries neuves ou des batteries qui n'ont pas été utilisées pendant une longue période (plus d'un mois environ) peuvent ne pas être complètement rechargeées. Ce n'est pas un mauvais fonctionnement, mais une caractéristique de la batterie. Chargez les deux ou trois fois avant de les utiliser pour la première fois ou quand elles n'ont pas été utilisées pendant une longue période.

## Entretien

Pour ne pas endommager le plastique, la saleté doit être retirée en utilisant un chiffon humidifié avec un agent de nettoyage neutre ou de l'eau et essayez avec un chiffon sec. Une accumulation de poussière sur les bornes positives et négatives du chargeur doit être retirée avec un chiffon sec.

## Caractéristiques

<b>Alimentation</b>	: 220 à 240 V CA, 8 W, 50/60 Hz	
<b>Sortie</b>	: 1,2 V CC 490 mA x 4	
<b>Batteries applicables</b>	: Batteries Cd-Ni SANYO (modèle N-3US)	
<b>Durée de recharge</b>	<b>Nombre de batteries:</b> 4	<b>Durée de recharge:</b> 150 minutes environ
<b>Dimensions</b>	: 76 x 115 x 29 mm	
<b>Poids</b>	: 120 g environ (sans batteries ni cordon d'alimentation)	
<b>Température de charge</b>	: 0°C à 40°C	

Спасибо за покупку этого устройства. Чтобы точно выполнять необходимые операции, пожалуйста, сначала прочтите, а затем руководствуйтесь приведенными ниже инструкциями. Держите эти инструкции под рукой, чтобы можно было заглянуть в них при необходимости.

#### Технические характеристики

Устройство предназначено только для аккумуляторных батарей.

Одновременно можно заряжать до 4 батарей.

Ваша домашняя электросеть вполне подходит для применения этого устройства.

#### Важные меры предосторожности

В Вашей инструкции и на дисплее-индикаторе устройства используются определенные символы, которые предназначены для защиты пользователей, и их имущества от возможных травм и повреждений. Прежде чем прочесть приведенные здесь предупреждения, пожалуйста, ознакомьтесь с данными ниже определением и значением каждого символа.



#### Опасность

Обозначает опасность, которая может привести к серьезной травме или смертельному исходу.



#### Внимание

Указывает на предметы или действия, которые могут привести к серьезному ранению или смертельному исходу.



#### Осторожно

Указывает на предметы и действия, которые могут привести к поломке либо к личной травме.



Символы привлечения внимания (включая символы предупреждения) появляются на дисплее-индикаторе вместе с предупреждениями, которые перечислены в списке предупреждений.



#### Не подлежит разборке.

Этот символ показывает, что действие, изображенное внутри окружности, запрещено.



#### Отсоедините штепсель питания от розетки.

Этот символ показывает, какой шаг или последовательность шагов следует предпринять. Каждый шаг показывается внутри окружности.

В соответствии с Законом Российской Федерации "О защите прав потребителей" срок службы (годности) данного товара "по истечении которого он может представлять опасность для жизни, здоровья потребителя, причинять вред его имуществу или окружающей среде" составляет 7 (семь) лет со дня производства. Этот срок является временем в течение которого потребитель данного товара может безопасно им пользоваться при условии соблюдения руководства по эксплуатации данного товара, проводя необходимое обслуживание, включающее замену расходных материалов и/или соответствующее ремонтное обеспечение в специализированном сервисном центре JVC. Дополнительные косметические материалы к данному товару, поставляемые вместе с ним, могут храниться в течение 2 (двух) лет со дня его производства. Срок службы (годности), кроме срока хранения дополнительных косметических материалов, упомянутых в предыдущих двух пунктах, не затрагивает никаких других прав потребителя, в частности гарантийного свидетельства JVC, которое он может получить в соответствии с законом о правах потребителя или других законов, связанных с ним.

## Возьмите на заметку при эксплуатации (для зарядного устройства аккумуляторных батарей)

### ! ВНИМАНИЕ

- Не пытайтесь использовать данное зарядное устройство для работы с чем-либо другим, а не с аккумуляторными батареями, для которых оно предназначено. Применение аккумуляторных батарей в комбинации с батареями другого типа может вызвать протечку, перегрев и взрыв.



- Не допускайте контакта зарядного устройства с водой и не погружайте в нее устройство. Применение устройства во влажной среде, например, в ванной комнате, может привести к пожару, поражению электрическим током или перегреву.

Не применяйте устройство в местах с повышенной влажностью.



- Не применяйте зарядное устройство, если контакты  $+$  и  $-$  аккумуляторной батареи включены в противоположном направлении. Это может вызвать повреждение батарей, их протекание, перегрев или взрыв.



- Для большей безопасности, прежде чем проводить чистку или техническое обслуживание, убедитесь, что штекер питания отсоединен от розетки. Кроме того, никогда не подсоединяйте и не отсоединяйте штекер влажными руками. Это может вызвать поражение электрическим током или травму.

Отсоедините штекер питания от розетки.



- Не вставляйте в устройство провода, проволоку или тому подобные предметы. Это может привести к поражению электрическим током, перегреву и пожару.



- Никогда не проводите переделку или разборку зарядного устройства. Это может привести к перегреву, пожару, поражению электрическим током и травме.

Не разбирать



- Для большей безопасности храните зарядное устройство в местах, недоступных для детей.



Прежде, чем позволить детям использовать это устройство, родители должны очень подробно и тщательно объяснить им, каким образом им пользоваться.

РУССКИЙ

## ОСТОРОЖНО

- Ни в коем случае, не используйте зарядное устройство, если штепсель питания поврежден, либо не обеспечивает надежного контакта с розеткой. Это может привести к короткому замыканию, пожару либо поражению электрическим током.



- Убедитесь, что Вы используете зарядное устройство при правильном значении напряжения сети (переменный ток напряжением 220-240 вольт). Применение устройства при других значениях напряжения сети может привести к перегреву, пожару, поражению электрическим током или травме.



- Если Вы не проводите зарядку, то отсоедините штепсель питания от розетки.

Отсоедините штепсель питания от розетки.



- Если Вы обнаружите какие-либо неисправности в работе зарядного устройства, то отсоедините штепсель питания от розетки и обратитесь в ближайший пункт обслуживания.



- Не кладите ничего тяжелого на зарядное устройство, не ставьте его в неустойчивое положение и не помещайте в места с повышенной влажностью. Это может вызвать перегрев, пожар, протечку, взрыв или травму.



- Страйтесь сделать так, чтобы время непрерывной зарядки не превышало 2-х дней (48 часов). В противном случае, это может привести к протечке, перегреву или взрыву батарей.



- Зарядку батарей следует проводить в диапазоне температур 0°C - 40°C , иначе это может привести к протечке, перегреву или взрыву батарей.



- Данное устройство нельзя использовать с электропитанием постоянного тока.



## Возьмите на заметку при эксплуатации (для аккумуляторных батарей).

### ⚠ ОПАСНОСТЬ

- Убедитесь, что аккумуляторные батареи предназначены для применения исключительно для данного зарядного устройства.
- Не вставляйте батареи при противоположном направлении контрактов  $\oplus$  и  $\ominus$ .
- Не пытайтесь припаять к батареям проволочные выводы или какие-то клеммы, либо модифицировать их каким-то другим способом.
- Ни в коем случае не соединяйте контакты  $\oplus$  и  $\ominus$  друг с другом и не допускайте их замыкания при контакте со шпильками и другими металлическими предметами.
- Не допускайте прямого подключения батарей к выходным контактам электропитания, либо к автомобильному прикуривателю.
- Не держите батареи возле огня и нагревательных приборов.
- Если жидкость из батареи попала Вам в глаза, то немедленно промойте их чистой водой, и сразу же обратитесь к врачу.

### ⚠ ВНИМАНИЕ

- После того, как истекло время, установленное для зарядки, следует прекратить зарядку, даже если она еще не завершилась.
- Не допускайте попадания воды на аккумуляторные батареи. Не допускайте, чтобы их контакты соприкасались с водой.
- Не пытайтесь снять корпус батареи и не допускайте его повреждения.
- Не соединяйте вместе напрямую больше чем 20 батареек.
- Если Вы обнаружили в батареях какую-либо неисправность типа протечки, изменения цвета или деформации, то откажитесь от их применения.
- Храните батареи в местах, не доступных для детей.
- Если жидкость из батареи попадает на Вашу кожу или одежду, то немедленно промойте их чистой водой.

## ⚠ ОСТОРОЖНО

- Поставляемые аккумуляторные батареи предназначены исключительно для применения в неподвижных цифровых камерах фирмы JVC. Не используйте их совместно с оборудованием другого типа.
- Не допускайте, чтобы батареи подвергались сильному ударному воздействию.
- Не используйте вместе заряженные и разряженные батареи.
- Не используйте данные батареи совместно с другими типами батарей, либо с батареями, которые имеют другие номинальные напряжения, либо другую фабричную марку.
- При подключении для работы более чем двух батарей, старайтесь устанавливать такие батареи, которые заряжались все в одно и то же время.
- Если Вы используете новые батареи, либо батареи, которые долгое время не использовались, то старайтесь провести их подзарядку даже в том случае, когда они использовались в течение короткого промежутка времени.

## Рекомендуемые для применения температурные диапазоны

Температура зарядки	10 °C – 35° C
Рабочая температура	0°C – 40°C
Температура хранения	–10°C – 30°C

Если батареи будут использоваться вне пределов указанных диапазонов температуры, то это может привести к снижению эффективности и сокращению срока службы батарей.

Если Вы долго не собираетесь использовать устройство, то для того, чтобы предотвратить протечку либо коррозию батареи, снимите их с этого устройства и храните отдельно.

### Символ “перечеркнутый мусорный бак”



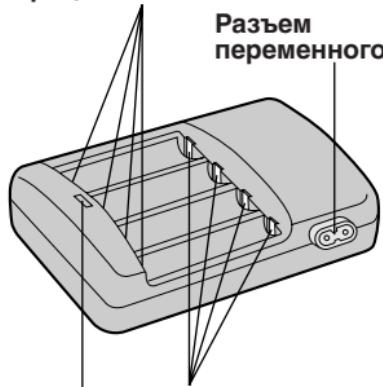
Cd

- Символ “перечеркнутый мусорный бак” на аккумуляторе указывает на то, что изделие соответствует требованиям, изложенным в Директивах 91/157/ЕЭС и 93/86/ЕЭС.
- Никель-кадмиевая (Ni-Cd) аккумуляторная батарея должна утилизоваться надлежащим образом или подвергаться вторичной переработке.

## Назначение элементов

⊖ Отрицательные контакты

Разъем  
переменного тока

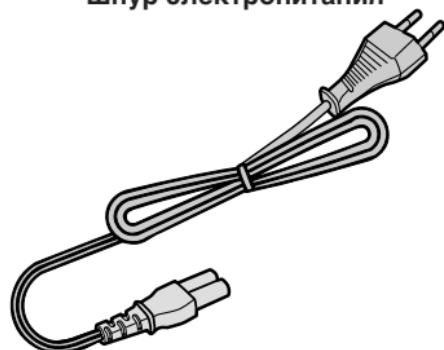


⊕ Положительные контакты

Индикатор зарядки

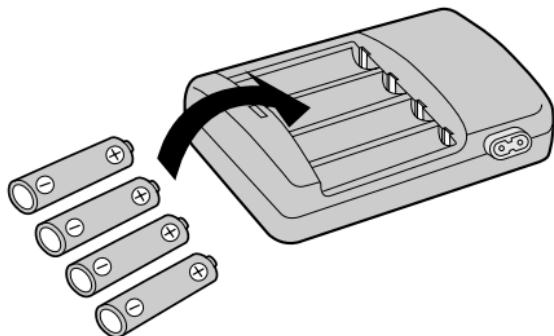
- Светодиод светится только во время зарядки
- Гаснет, когда зарядка завершается

Шнур электропитания



\*Форма штекеров различная в зависимости от страны, где применяется устройство.

## Как вставлять батареи



Вы не сможете проводить зарядку батареи, когда положительная и отрицательная полярность каждой батареи не соответствует полярности зарядного устройства. Убедитесь в том, что батареи вставлены с правильной ориентацией, как показано на данном рисунке.

# Как проводить зарядку



- 1** Подключите шнур питания к разъему переменного тока.
- 2** Вставьте батареи так как объяснено в пункте “Как вставлять батареи” данной инструкции.
- 3** Подсоедините штепсель питания в розетку сети переменного тока (220-240 в). Загорается индикатор зарядки и начинается процесс зарядки батареи.
  - Не производите установку либо снятие батареи во время зарядки.
- 4** Четыре поставляемые батареи могут заряжаться одновременно в течение приблизительно 150 минут.
  - Когда зарядка завершается, индикатор зарядки гаснет.
- 5** Когда зарядка завершается, отсоедините штепсель питания от розетки и убедитесь в этом. Затем снимите батареи.

Когда температура заряжаемых батарей либо температура самого зарядного устройства превышает 40°C индикатор зарядки начинает медленно мигать и устройство входит в режим ожидания. Когда температура возвращается в надлежащие пределы, индикатор начинает гореть постоянным светом и процесс зарядки автоматически возобновляется.

## Примечания:

- Периодически протирайте сухой тканью положительные и отрицательные выводы зарядного устройства и батареи. Наслоение загрязнений может воспрепятствовать зарядке батарей.
- Батареи могут нагреваться во время зарядки, но это не означает, что они неисправны.
- Во время зарядки на радио и теле приемниках могут возникнуть шумы. В этом случае, для этих приемников следует использовать другие розетки электроплитки.
- Следует избегать зарядки или разрядки вблизи источников тепла (например, перед теплонагревателем либо под прямым солнечным светом).
- Производите зарядку в температурном диапазоне 0°C – 40°C.

## Информация, относящаяся к аккумуляторным батареям

Это зарядное устройство предназначено для использования, исключительно, с неподвижными камерами JVC.

Никогда не используйте его вместе с другим оборудованием.

### Разрядка

- Если батареи не используются, то они самопроизвольно разряжаются. Поэтому, каждый раз перед их использованием Вам следует проводить их регулярную перезарядку.

### Рабочая температура

- Аккумуляторные батареи – это химические устройства. Их эффективность (коэффициент полезного действия) может изменяться с течением времени даже в пределах рекомендуемого диапазона температур, однако это нельзя считать неисправностью.

### Примечание

Новые батареи либо батареи, которые не использовались в течение долгого времени (более одного месяца), могут быть не полностью заряженными. Это не признак их неисправности, а просто является характеристикой батареи. Поэтому, прежде чем использовать их впервые, либо после долгого периода их неиспользования, их необходимо два или три раза зарядить.

## Технический уход

Для того, чтобы не повредить пластик, следует удалять загрязнение при помощи тряпки, смоченной в нейтральном чистящем средстве или воде, а затем протереть его сухой тряпкой.

Толстый слой загрязнения на положительном и отрицательном контактах зарядного устройства необходимо удалять при помощи сухой тряпки.

## Технические характеристики

**Электропитание** : переменный ток 220 - 240 в, 8 вт, 50 – 60 гц

**Выход** : постоянный ток 1,2 в, 490 mA x 4

**Батареи, допустимые** : Батареи SANYO Ni-Cd (модель N-3US)

**к применению**

**Время зарядки** : Количество батарей: 4      Время зарядки: около 150 минут

**Размеры** : 76 x 115 x 29 мм

**Вес** : около 120 г (без батареи и кабеля питания)

**Температура зарядки** : 0°C – 40°C







COPYRIGHT© 1998 VICTOR COMPANY OF JAPAN, LTD.

EG/EK  Printed in Japan  
0698MNV\*UN\*SW